

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

85

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-720/18 од 15. маја 2018. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 49. редовној сједници, одржаној 3. јула 2018. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ ПРОТОКОЛА ИЗ 2014. ГОДИНЕ УЗ КОНВЕНЦИЈУ О ПРИСИЛНОМ РАДУ ИЗ 1930. ГОДИНЕ МЕЂУНАРОДНЕ ОРГАНИЗАЦИЈЕ РАДА

Члан 1.

Ратификује се Протокол из 2014. године уз Конвенцију о присилном раду из 1930. године Међународне организације рада.

Члан 2.

Текст Протокола у преводу гласи:
Протокол уз Конвенцију 29

**ПРОТОКОЛ
УЗ КОНВЕНЦИЈУ О ПРИНУДНОМ РАДУ ИЗ 1930.
ГОДИНЕ**

Генерална конференција Међународне организације рада,

након што ју је сазвало Управно тијело Међународне организације рада, у Женеви и након што се састала на свом 103. засједању 28. маја 2014. године, и

с обзиром да забрана принудног или обавезног рада чини дио цјелине основних права, те да принудни или обавезни рад крши људска права и достојанство милиона жена и мушкараца, дјевојчица и дјечака, доприноси одржавању сиромаштва и стоји на путу постизања достојанственог рада за све, и

препознавши виталну улогу коју имају Конвенција о принудном раду из 1930. године (број 29), у даљем тексту "Конвенција" и Конвенција о укидању принудног рада из 1957. године (број 105), у борби против свих облика принудног или обавезног рада, али да недостаци у њиховом провођењу позивају на додатне мјере, и

подсјећајући да дефиниција принудног или обавезног рада према члану 2. Конвенције обухвата принудни или

обавезни рад у свим његовим облицима и појавама и примјењива је на сва људска бића без разлике, и

нагласивши хитност укидања принудног и обавезног рада у свим његовим облицима и појавама, и

подсјећајући на обавезу чланица које су ратификовале Конвенцију да учине принудни или обавезни рад кажњивим као казнено дјело, те да обезбиједи да су казне изречене законом заиста адекватне и да се строго извршавају, и

имајући у виду да је прелазни период предвиђен Конвенцијом истекао, а одредбе ставова (2) и (3) члана 1., и чланови од 3 до 24 се више не примјењују, и

с обзиром да су се контекст и облици принудног или обавезног рада промијенили, а трговина људима у сврху принудног или обавезног рада, која може укључивати сексуално искоришћавање, је предмет растуће међународне забринутости и захтијева хитно дјеловање ради његовог ефикасног укидања, и

имајући у виду да је повећан број радника који су под принудним или обавезним радом у приватној економији, да су одређени сектори економије посебно угрожени, те да одређене групе радника имају већи ризик да постану жртве принудног или обавезног рада, нарочито мигранти, и

имајући у виду да ефикасно и одрживо сузбијање принудног или обавезног рада доприноси осигуравању

праведне конкуренције међу послодавцима и заштити радника, и

подсећајући на релевантне међународне стандарде рада, укључујући, нарочито, Конвенцију о слободи удруживања и заштити права на организовање, број 87, из 1948. године, Конвенцију о праву на организовање и колективно преговарање број 98, из 1949. године, Конвенцију о једнакости плата број 100, из 1951. године, Конвенцију о дискриминацији (запослење и занимање) број 111, из 1958. године, Конвенцију о минималној старосној доби број 138, из 1973. године, Конвенцију о најгорим облицима дјечјег рада број 182, из 1999. године, Конвенцију о миграцији у циљу запошљавања (ревидирана) број 97, из 1949. године, Конвенцију о радницима мигрантима (Допунске одредбе) број 143, из 1975. године, Конвенцију о радницима у домаћинству број 189, из 2011. године, Конвенцију о приватним агенцијама за запошљавање број 181, из 1997. године, Конвенцију о инспекцији рада број 81, из 1947. године, Конвенцију о инспекцији рада (пољопривреда) број 129, из 1969. године, као и Декларацију МОР-а о основним начелима и правима на раду (1998), и Декларацију МОР-а о социјалној правди за праведну глобализацију (2008), и

указујући на друге релевантне међународне инструменте, посебно Универзалну декларацију о људским правима (1948), Међународни пакт о грађанским и политичким правима (1966), Међународни пакт о економским, социјалним и културним правима (1966), Конвенцију о ропству (1926), Допунску конвенцију о укидању ропства, трговине робовима и институцијама и праксама сличним ропству (1956), Конвенцију УН-а против транснационалног организованог криминала (2000), Протокол за спречавање, сузбијање и кажњавање трговине људима, нарочито женама и дјецом (2000), Протокол против кријумчарења миграната копненим, морским и ваздушним путем (2000), Међународну конвенцију о заштити права свих радника миграната и чланова њихових породица (1990), Конвенцију против мучења и других окрутних, нељудских или понижавајућих поступака или кажњавања (1984), Конвенцију о укидању свих облика дискриминације жена (1979), те Конвенцију о правима особа са инвалидитетом (2006), и

након што је одлучила усвојити одређене приједлоге за отклањање недостатака у примјени Конвенције и поново потврдила да су мјере превенције, заштите и правни лијекови, као што су обештећење и рехабилитација, неопходни за постизање ефикасног и одрживог сузбијања принудног или обавезног рада, у складу са четвртим ставом дневног реда засједања, и

након што је одредила да ови приједлози буду у облику Протокола уз Конвенцију;

усваја дана 11. јуна 2014. године сљедећи Протокол, који се може цитирати као Протокол из 2014. године уз Конвенцију о принудном раду из 1930. године.

Члан 1.

1. При провођењу својих обавеза у оквиру Конвенције за сузбијање принудног или обавезног рада, свака чланица предузима ефикасне мјере за спречавање и укидање његове употребе, пружање заштите жртвама и приступ одговарајућим и ефикасним правним лијековима, као што су обештећење, те за санкционисање починиоца принудног или обавезног рада.

2. Свака чланица развија националну политику и акциони план за ефикасно и одрживо сузбијање принудног или обавезног рада у договору са организацијама послодавца и радника, што укључује систематско дјеловање надлежних власти које је по потреби координисано са организацијама послодавца и радника, те других дотичних група.

3. Дефиниција принудног или обавезног рада садржана у Конвенцији је поново потврђена, а самим тим и мјере из овог протокола укључују конкретно дјеловање против трговине људима у сврху принудног или обавезног рада.

Члан 2.

Мјере које треба предузети ради спречавања принудног или обавезног рада обухватају:

(а) образовање и информисање људи, посебно оних који се сматрају нарочито угроженим, с циљем да се спријечи да постану жртве принудног или обавезног рада;

(б) образовање и информисање послодавца како би се спријечило њихово упуштање у праксе које укључују принудни или обавезни рад;

(ц) предузимање напора да се обезбиједи да:

(i) се покривеност и примјена закона релевантних за спречавање принудног или обавезног рада, укључујући по потреби и закон о раду, примјењује на све раднике и све секторе привреде; и

(ii) службе инспекције рада и друге службе надлежне за провођење ових закона буду ојачане;

(д) заштиту радника, посебно радника миграната, од могућих злоупотреби и преварантских пракси у процесу регрутовања и постављања на радно мјесто;

(е) пружање подршке савјесном пословању од стране јавног и приватног сектора ради спречавања и реаговања на ризике од принудног или обавезног рада; и

(ф) третирање основних узрока и фактора који повећавају ризике од принудног или обавезног рада.

Члан 3.

Свака чланица предузима дјелотворне мјере за идентификацију, пуштање на слободу, заштиту, опоравак и рехабилитацију свих жртва принудног или обавезног рада, као и за пружање других облика помоћи и подршке.

Члан 4.

1. Свака чланица обезбјеђује да све жртве принудног или обавезног рада, без обзира на њихово присуство или правни статус на националној територији, имају приступ одговарајућим и дјелотворним правним лијековима, као што су обештећење.

2. Свака чланица, у складу са основним начелима свог правног система, предузима потребне мјере како би обезбиједила да надлежни органи имају право да не процесуирају или изричу казне жртвама принудног или обавезног рада због њихове укључености у незаконите активности које су били приморани да почине као директну последицу подвргавања принудном или обавезном раду.

Члан 5.

Чланице међусобно сарађују како би обезбједиле спречавање и укидање свих облика принудног или обавезног рада.

Члан 6.

Мјере које се предузимају за примјену одредби овог протокола и Конвенције се утврђују националним законима или прописима или их утврђује надлежни орган, након консултација са дотичним организацијама послодавца и радника.

Члан 7.

Прелазне одредбе ставова (2) и (3) члана 1. и чланова од 3 до 24 Конвенције се бришу.

Члан 8.

1. Чланица може ратификовати овај протокол у исто вријеме или у било које вријеме након ратификације Конвенције, тако што ће упутити своју формалну ратификацију генералном директору Међународне канцеларије рада с циљем регистрације.

2. Протокол ступа на снагу дванаест мјесеци након датума на који су ратификације двије чланице пријављене

код генералног директора. Након тога, овај протокол за чланицу ступа на снагу дванаест мјесеци након датума на који је њена ратификација пријављена и Конвенција је обавезујућа за додатну чланицу уз додатак чланова од 1 до 7 овог протокола.

Члан 9.

1. Чланица која је ратификовала овај протокол може га отказати када Конвенција буде отворена за отказивање у складу са њеним чланом 30., путем акта који се доставља генералном директору Међународне канцеларије рада с циљем регистрације.

2. Отказивање Конвенције у складу са њеним члановима 30. или 32. само по себи укључује отказивање овог протокола.

3. Свако отказивање овог протокола у складу са ставом (1) или (2) овог члана ступа на снагу годину дана након датума на који је пријављено.

Члан 10.

1. Генерални директор Међународне канцеларије рада обавјештава све чланице Међународне организације рада о регистрацији свих ратификација, декларација и отказивања које су доставиле чланице Организације.

2. Приликом обавјештавања чланица Организације о регистрацији друге ратификације, генерални директор скреће пажњу чланицама организације на датум на који Протокол ступа на снагу.

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-2446-26/18
3. јула 2018. године
Сарајево

Председавајући
Бакир Изетбеговић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-720/18 od 15. maja 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 49. redovnoj sjednici, održanoj 3. jula 2018. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI PROTOKOLA IZ 2014. GODINE UZ KONVENCIJU O PRISILNOM RADU IZ 1930. GODINE MEĐUNARODNE ORGANIZACIJE RADA

Član 1.

Ratifikuje se Protokol iz 2014. godine uz Konvenciju o prisilnom radu iz 1930. godine Međunarodne organizacije rada.

Član 2.

Tekst Protokola u prijevodu glasi:

Protokol uz Konvenciju 29

PROTOKOL UZ KONVENCIJU O PRISILNOM RADU IZ 1930. GODINE

Generalna konferencija Međunarodne organizacije rada, nakon što ju je sazvalo Upravno tijelo Međunarodne organizacije rada, u Ženevi i nakon što se sastala na svom 103. zasjedanju 28. maja 2014. godine, i

s obzirom da zabrana prisilnog ili obaveznog rada čini dio cjeline temeljnih prava, te da prisilni ili obavezni rad krši ljudska prava i dostojanstvo miliona žena i muškaraca, djevojčica i dječaka, doprinosi održavanju siromaštva i stoji na putu postizanja dostojanstvenog rada za sve, i

prepoznavši vitalnu ulogu koju imaju Konvencija o prisilnom radu broj 29, iz 1930. godine, u daljem tekstu "Konvencija" i Konvencija o ukidanju prisilnog rada broj 105, iz 1957. godine, u borbi protiv svih oblika prisilnog ili obaveznog rada, ali da nedostaci u njihovoj provedbi pozivaju na dodatne mjere, i

Члан 11.

Генерални директор Међународне канцеларије рада доставља генералном секретару УН-а, с циљем регистрације и у складу са чланом 102. Повеле УН-а, пуне податке о свим ратификацијама, декларацијама и отказивањима која су му пријављена.

Члан 12.

Енглеска и француска верзија текста овог протокола су једнако вјеродостојне.

Горе наведено представља изворни текст Протокола коју је прописно усвојила Генерална конференција Међународне организације рада током свог 103. засједања које је одржано у Женеви и проглашено затвореним 12. јуна 2014. године.

У ПОТВРДУ ТОГА смо додали своје потписе 12. јуна 2014. године.

Председник Конференције,
ДАНИЈЕЛ ФУНЕС ДЕ РИОЈА

Генерални директор Међународне канцеларије рада,
ГИ РАЈДЕР

Текст Протокола какав је овдје предочен представља тачан примјерак текста овјерен потписима председника Међународне конференције рада и генералног директора Међународне канцеларије рада.

Овјерен, тачан и потпун примјерак,

За генералног директора Међународне канцеларије рада

групе радника имају већи ризик да постану жртве присилног или обавезног рада, нарочито мигранти, и

имајући у виду да učinkovito и одрживо сузбијање присилног или обавезног рада доприноси осигуравању праведне конкуренције међу послодавцима и заштити радника, и

подсјећајући на релевантне међународне стандарде рада, укључујући, нарочито, Конвенцију о слободи удруживања и заштити права на организовање број 87, из 1948. године, Конвенцију о праву на организовање и колективно преговарање број 98, из 1949. године, Конвенцију о једнакости плата број 100, из 1951. године, Конвенцију о дискриминацији (зaposленје и занимање) број 111, из 1958. године, Конвенцију о минималној старосној доби број 138, из 1973. године, Конвенцију о најгорим облицима дјечјег рада број 182, из 1999. године, Конвенцију о миграцији у циљу запошљавања (ревидирана), број 97, из 1949. године, Конвенцију о радницима мигрантима (Допунске одредбе) број 143, из 1975. године, Конвенцију о радницима у домаћинству број 189, из 2011. године, Конвенцију о приватним агенцијима за запошљавање, број 181, из 1997. године, Конвенцију о инспекцији рада број 81, из 1947. године, Конвенцију о инспекцији рада (пољопривреда) број 129 из 1969. године), као и Декларацију MOR-а о основним начелима и правима на раду (1998), и Декларацију MOR-а о социјалној правди за праведну глобализацију (2008), и

указујући на друге релевантне међународне инструменте, посебно Универзалну декларацију о људским правима (1948), Међународни пакт о грађанским и политичким правима (1966), Међународни пакт о економским, социјалним и културним правима (1966), Конвенцију о ropству (1926), Допунску конвенцију о ukidanju ropства, трговине робовима и институцијима и праксима сличним ropству (1956), Конвенцију UN-а против транснaционалног организованог криминала (2000), Протокол за спречавање, сузбијање и кажњавање трговине људима, нарочито женама и дјецом (2000), Протокол против krijумчарења миграната копненим, морским и ваздушним путем (2000), Међународну конвенцију о заштити права свих радника миграната и чланова њихових породица (1990), Конвенцију против мучења и других okрутних, њелјудских или понижавајућих поступака или кажњавања (1984), Конвенцију о ukidanju свих облика дискриминације жена (1979), те Конвенцију о правима особа са инвалидитетом (2006), и

након што је одлучила усвојити одређене приједлоге за отклањање недостатака у примјени Конвенције и поново потврдила да су мјере превенције, заштите и правни лијекови, као што су obeštećenje и реабилитација, neophodni за постизање učinkovitog и одрживог сузбијања присилног или обавезног рада, у складу са четвртим ставом дневног реда засједanja, и

након што је одредила да ови приједлози буду у облику Протокола уз Конвенцију;

усваја дана 11. јуна 2014. године слjедећи Протокол, који се може цитирати као Протокол из 2014. године уз Конвенцију о присилном раду из 1930. године.

Члан 1.

1. При provedbi својих обавеза у оквиру Конвенције за сузбијање присилног или обавезног рада, свака чланица подuzима učinkovite мјере за спречавање и ukidanje његове употребе, пружање заштите жртвима и приступ одговарајућим и učinkovitim правним лијековима, као што су obeštećenje, те за санкционисање почиоца присилног или обавезног рада.

2. Свака чланица развија националну политику и акциони план за učinkovito и одрживо сузбијање присилног или обавезног рада у договору са организацијима послодавца и радника, што укључује систематско дјеловање надлежних власти које је по потреби координирао са организацијима послодавца и радника, те других dotičnih група.

3. Definicija присилног или обавезног рада садржана у Конвенцији је поново потврђена, а самим тим и мјере из овог Протокола укључују конкретно дјеловање против трговине људима у сврху присилног или обавезног рада.

Члан 2.

Мјере које треба подuzети ради спречавања присилног или обавезног рада обухватају:

(a) образовање и информирање људи, посебно оних који се сматрају нарочито угроженим, с циљем да се спрјежи да постану жртве присилног или обавезног рада;

(b) образовање и информисање послодавца како би се спрјежило њихово upуштање у праксе које укључују принудни или обавезни рад;

(c) подuzимање напора да се осигура да:

(i) се покривеност и примјена закона релевантних за спречавање присилног или обавезног рада, укључујући по потреби и закон о раду, примјенује на све раднике и све секторе привреде; и

(ii) службе инспекције рада и друге службе надлежне за provedbu ових закона буду оjaчane;

(d) заштиту радника, посебно радника миграната, од могућих злoupотребних и преvarантских пракси у процесу регрутovanja и постављања на радно мјесто;

(e) пружање подршке савјесном пословању од стране јавног и приватног сектора ради спречавања и реагирања на ризике од присилног или обавезног рада; и

(f) третирање основних узрока и фактора који повећавају ризике од присилног или обавезног рада;

Члан 3.

Свака чланица подuzима дјелотворне мјере за идентификацију, пуштање на слободу, заштиту, опоравак и реабилитацију свих жртava присилног или обавезног рада, као и за пружање других облика помоћи и подршке.

Члан 4.

1. Свака чланица осигурава да све жртве присилног или обавезног рада, без обзира на њихово присуство или правни статус на националној територији, имају приступ одговарајућим и дјелотворним правним лијековима, као што су obeštećenje.

2. Свака чланица, у складу са основним начелима свог правног система, подuzима потребне мјере како би осигурала да надлежни органи имају право да не процесирају или изричу казне жртвима присилног или обавезног рада због њихове укључености у незаконите активности које су били приморани да почине као директну послjedicу подvргavanja присилном или обавезном раду.

Члан 5.

Чланице међусобно сарађују како би осигурале спречавање и ukidanje свих облика присилног или обавезног рада.

Члан 6.

Мјере које се подuzимају за примјену одредби овог протокола и Конвенције се utврђују националним законима или propisима или их utврђује надлежни орган, након консултација са dotičним организацијима послодавца и радника.

Члан 7.

Пријелазне одредбе ставова 2. и 3. члана 1. и чланова од 3 до 24 Конвенције се бришу.

Члан 8.

1. Чланица може ратифицирати овај протокол у исто вријеме или у било које вријеме након ратификације Конвенције, тако што ће upутити своју формалну ратификацију генералном директору Међународног уреда рада с циљем регистрације.

2. Протокол ступа на снагу дванаест мјесеци након датума на који су ратификације двије чланице пријављене код генералног директора. Након тога, овај протокол за чланицу ступа на снагу дванаест мјесеци након датума на који је њена ратификација пријављена и Конвенција је обавезујућа за dotičну чланицу уз dodatak чланова од 1 до 7 овог протокола.

Члан 9.

1. Чланица која је ратификовала овај протокол може га otkazати када Конвенција буде otvorena за otkazивање у складу са њеним чланом 30., путем акта који се доставља генералном директору Међународне канцеларије рада с циљем регистрације.

2. Otkazivanje Konvencije u skladu sa njenim članovima 30. ili 32. samo po sebi uključuje otkazivanje ovog protokola.
3. Svako otkazivanje ovog protokola u skladu sa stavom 1. ili 2. ovog člana stupa na snagu godinu dana nakon datuma na koji je prijavljeno.

Član 10.

1. Generalni direktor Međunarodne kancelarije rada obavještava sve članice Međunarodne organizacije rada o registraciji svih ratifikacija, deklaracija i otkazivanja koje su dostavile članice Organizacije.

2. Prilikom obavještavanja članica Organizacije o registraciji druge ratifikacije, generalni direktor skreće pažnju članicama organizacije na datum na koji Protokol stupa na snagu.

Član 11.

Generalni direktor Međunarodne kancelarije rada dostavlja generalnom sekretaru UN-a, s ciljem registracije i u skladu sa članom 102. Povelje UN-a, pune podatke o svim ratifikacijama, deklaracijama i otkazivanjima koja su mu prijavljena.

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-2446-26/18

3. jula 2018. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Bakir Izetbegović, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01.02-05-2-720/18 od 15. svibnja 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 49. redovitoj sjednici, održanoj 3. srpnja 2018. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI PROTOKOLA IZ 2014. GODINE UZ KONVENCIJU O PRISILNOM RADU IZ 1930. GODINE MEĐUNARODNE ORGANIZACIJE RADA

Članak 1.

Ratificira se Protokol iz 2014. godine uz Konvenciju o prisilnom radu iz 1930. godine Međunarodne organizacije rada.

Članak 2.

Tekst Protokola u prijevodu glasi:

Protokol uz Konvenciju 29

PROTOKOL UZ KONVENCIJU O PRISILNOM RADU IZ 1930. GODINE

Glavna konferencija Međunarodne organizacije rada, nakon što ju je sazvalo Upravno vijeće Međunarodne organizacije rada, u Ženevi i nakon što se sastala na svom 103. zasjedanju 28. svibnja 2014. godine, i

s obzirom da zabrana prisilnog ili obveznog rada čini dio cjeline temeljnih prava, te da prisilni ili obvezni rad krši ljudska prava i dostojanstvo milijuna žena i muškaraca, djevojčica i dječaka, doprinosi održavanju siromaštva i stoji na putu postizanja dostojanstvenog rada za sve, i

prepoznavši vitalnu ulogu koju imaju Konvencija o prisilnom radu iz 1930. godine (broj 29), u daljnjem tekstu "Konvencija" i Konvencija o ukidanju prisilnog rada iz 1957. godine (broj 105), u borbi protiv svih oblika prisilnog ili obveznog rada, ali da nedostaci u njihovoj provedbi pozivaju na dodane mjere, i

podsjecajući da definicija prisilnog ili obveznog rada prema članku 2. Konvencije obuhvata prisilni ili obvezni rad u svim njegovim oblicima i pojavama i primjenjiva je na sva ljudska bića bez razlike, i

naglasivši žurnost ukidanja prisilnog i obveznog rada u svim njegovim oblicima i pojavama, i

podsjecajući na obvezu članica koje su ratificirale Konvenciju da učine prisilni ili obvezni rad kažnjivim kao kazneno djelo, te da osiguraju da su kazne izrečene zakonom zaista adekvatne i da se strogo izvršavaju, i

Član 12.

Engleska i francuska verzija teksta ovog protokola su jednako vjerodostojne.

Gore navedeno predstavlja izvorni tekst Protokola koju je propisno usvojila Generalna konferencija Međunarodne kancelarije rada tokom svog 103. zasjedanja koje je održano u Ženevi i proglašeno zatvorenim 12. juna 2014. godine.

U POTVRDU TOGA smo dodali svoje potpise 12. juna 2014. godine.

Predsjednik Konferencije,

DANIEL FUNES DE RIOJA

Generalni direktor Međunarodnog ureda rada,

GUY RYDER

Tekst Protokola kakav je ovdje predočen predstavlja tačan primjerak teksta ovjeren potpisima predsjednika Međunarodne konferencije rada i generalnog direktora Međunarodne kancelarije rada.

Ovjeren, tačan i potpun primjerak,

Za generalnog direktora Međunarodnog ureda rada

rada broj 81, iz 1947. godine, Konvenciju o inspekciji rada (poljoprivreda) broj 129, iz 1969. godine kao i Deklaraciju MOR-a o osnovnim načelima i pravima na radu (1998), i Deklaraciju MOR-a o socijalnoj pravdi za pravednu globalizaciju (2008), i

ukazujući na druge relevantne međunarodne instrumente, posebice Univerzalnu deklaraciju o ljudskim pravima (1948), Međunarodni pakt o građanskim i političkim pravima (1966), Međunarodni pakt o ekonomskim, socijalnim i kulturnim pravima (1966), Konvenciju o ropstvu (1926), Dopunsku konvenciju o ukidanju ropstva, trgovine robovima i institucijama i praksama sličnim ropstvu (1956), Konvenciju UN-a protiv transnacionalnog organiziranog kriminala (2000), Protokol za sprječavanje, suzbijanje i kažnjavanje trgovine ljudima, naročito ženama i djecom (2000), Protokol protiv krijumčarenja migranata kopnenim, morskim i zračnim putem (2000), Međunarodnu konvenciju o zaštiti prava svih radnika migranata i članova njihovih obitelji (1990), Konvenciju protiv mučenja i drugih okrutnih, neljudskih ili ponižavajućih postupaka ili kažnjavanja (1984), Konvenciju o ukidanju svih oblika diskriminacije žena (1979), te Konvenciju o pravima osoba sa invaliditetom (2006), i

nakon što je odlučila usvojiti određene prijedloge za otklanjanje nedostataka u primjeni Konvencije i ponovo potvrdila da su mjere prevencije, zaštite i pravni lijekovi, kao što su obeštećenje i rehabilitacija, neophodni za postizanje učinkovitog i održivog suzbijanja prisilnog ili obveznog rada, u skladu sa četvrtom stavkom dnevnog reda zasjedanja, i

nakon što je odredila da ovi prijedlozi budu u obliku Protokola uz Konvenciju;

usvaja dana 11. lipnja 2014. godine sljedeći Protokol, koji se može citirati kao Protokol iz 2014. godine uz Konvenciju o prisilnom radu iz 1930. godine.

Članak 1.

1. Pri provedbi svojih obveza u okviru Konvencije za suzbijanje prisilnog ili obveznog rada, svaka članica poduzima učinkovite mjere za sprječavanje i ukidanje njegove uporabe, pružanje zaštite žrtvama i pristup odgovarajućim i učinkovitim pravnim lijekovima, kao što su obeštećenje, te za sankcioniranje počinitelja prisilnog ili obveznog rada.

2. Svaka članica razvija nacionalnu politiku i akcijski plan za učinkovito i održivo suzbijanje prisilnog ili obveznog rada u dogovoru sa organizacijama poslodavaca i radnika, što uključuje sustavno djelovanje nadležnih vlasti koje je po potrebi koordinirano sa organizacijama poslodavaca i radnika, te drugih dotičnih skupina.

3. Definicija prisilnog ili obveznog rada sadržana u Konvenciji je ponovo potvrđena, a samim tim i mjere iz ovog Protokola uključuju konkretno djelovanje protiv trgovine ljudima u svrhu prisilnog ili obveznog rada.

Članak 2.

Mjere koje treba poduzeti radi sprječavanja prisilnog ili obveznog rada obuhvaćaju:

(a) obrazovanje i informiranje ljudi, posebice onih koji se smatraju naročito ugroženim, s ciljem da se spriječi da postanu žrtve prisilnog ili obveznog rada;

(b) obrazovanje i informiranje poslodavaca kako bi se spriječilo njihovo upuštanje u prakse koje uključuju prinudni ili obvezni rad;

(c) poduzimanje napora da se osigura da:

(i) se pokrivenost i primjena zakona relevantnih za sprječavanje prisilnog ili obveznog rada, uključujući po potrebi i zakon o radu, primjenjuje na sve radnike i sve sektore gospodarstva; i

(ii) službe inspekcije rada i druge službe nadležne za provedbu ovih zakona budu ojačane;

(d) zaštitu radnika, posebice radnika migranata, od mogućih zloupotrebnih i prevarantskih praksi u procesu regrutiranja i postavljanja na radno mjesto;

(e) pružanje potpore savjesnom poslovanju od strane javnog i privatnog sektora radi sprečavanja i reagiranja na rizike od prisilnog ili obveznog rada; i

(f) tretiranje osnovnih uzroka i faktora koji povećavaju rizike od prisilnog ili obveznog rada;

Članak 3.

Svaka članica poduzima djelotvorne mjere za identifikiranje, puštanje na slobodu, zaštitu, oporavak i rehabilitaciju svih žrtava prisilnog ili obveznog rada, kao i za pružanje drugih oblika pomoći i potpore.

Članak 4.

1. Svaka članica osigurava da sve žrtve prisilnog ili obveznog rada, bez obzira na njihovo prisustvo ili pravni status na nacionalnom teritoriju, imaju pristup odgovarajućim i djelotvornim pravnim lijekovima, kao što su obeštećenje.

2. Svaka članica, sukladno temeljnim načelima svog pravnog sustava, poduzima potrebne mjere kako bi osigurala da nadležna tijela imaju pravo da ne procesuiraju ili izriču kazne žrtvama prisilnog ili obveznog rada zbog njihove uključenosti u nezakonite aktivnosti koje su bili primorani počiniti kao izravnu posljedicu podvrgavanja prisilnom ili obveznom radu.

Članak 5.

Članice međusobno surađuju kako bi osigurale sprječavanje i ukidanje svih oblika prisilnog ili obveznog rada.

Članak 6.

Mjere koje se poduzimaju za primjenu odredbi ovog Protokola i Konvencije se utvrđuju nacionalnim zakonima ili propisima ili ih utvrđuje nadležno tijelo, nakon konzultacija sa dotičnim organizacijama poslodavaca i radnika.

Članak 7.

Prijelazne odredbe stavki (2) i (3) članka 1. i članaka od 3 do 24 Konvencije se brišu.

Članak 8.

1. Članica može ratificirati ovaj Protokol u isto vrijeme ili u bilo koje vrijeme nakon ratifikacije Konvencije, tako što će uputiti svoju formalnu ratifikaciju glavnom ravnatelju Međunarodnog ureda rada s ciljem registracije.

2. Protokol stupa na snagu dvanaest mjeseci nakon datuma na koji su ratifikacije dvije članice prijavljene kod glavnog ravnatelja. Nakon toga, ovaj Protokol za članicu stupa na snagu dvanaest mjeseci nakon datuma na koji je njena ratifikacija prijavljena i Konvencija je obvezujuća za dotičnu članicu uz dodatak članaka od 1. do 7. ovog Protokola.

Članak 9.

1. Članica koja je ratificirala ovaj Protokol može ga otkazati kada Konvencija bude otvorena za otkazivanje sukladno njezinom člankom 30., putem akta koji se dostavlja glavnom ravnatelju Međunarodnog ureda rada s ciljem registracije.

2. Otkazivanje Konvencije sukladno njezinim člancima 30. ili 32. samo po sebi uključuje otkazivanje ovog Protokola.

3. Svako otkazivanje ovog Protokola sukladno stavku (1) ili (2) ovog članka stupa na snagu godinu dana nakon datuma na koji je prijavljeno.

Članak 10.

1. Glavni ravnatelj Međunarodnog ureda rada obavješćuje sve članice Međunarodne organizacije rada o registraciji svih ratifikacija, deklaracija i otkazivanja koje su dostavile članice Organizacije.

2. Prilikom obavješćavanja članica Organizacije o registraciji druge ratifikacije, glavni ravnatelj skreće pozornost članicama organizacije na datum na koji Protokol stupa na snagu.

Članak 11.

Glavni ravnatelj Međunarodnog ureda rada dostavlja glavnom tajniku UN-a, s ciljem registracije i sukladno članku 102. Povelje UN-a, pune podatke o svim ratifikacijama, deklaracijama i otkazivanjima koja su mu prijavljena.

Članak 12.

Engleska i francuska verzija teksta ovog Protokola su jednako vjerodostojne.

Gore navedeno predstavlja izvorni tekst Protokola koju je propisno usvojila Glavna konferencija Međunarodne organizacije rada tijekom svog 103. zasjedanja koje je održano u Ženevi i proglašeno zatvorenim 12. lipnja 2014. godine.

U POTVRDU TOGA smo dodali svoje potpise 12. lipnja 2014. godine.

Predsjednik Konferencije,
DANIEL FUNES DE RIOJA
Glavni ravnatelj Međunarodnog ureda rada,
GUY RYDER
Tekst Protokola kakav je ovdje predočen predstavlja točan primjerak teksta ovjeren potpisima predsjednika Međunarodne konferencije rada i glavnog ravnatelja MOR-a.
Ovjeren, točan i potpun primjerak,
Za glavnog ravnatelja Međunarodnog ureda rada

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-2446-26/18
3. српња 2018. године
Сарајево

Председатељ
Бакир Изетбеговић, в. р.

86

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-818/18 од 15. маја 2018. године), Председништво Босне и Херцеговине на 49. редовној сједници, одржаној 3. јула 2018. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ УГОВОРА О САГЛАСНОСТИ ЗА УВЕЋАЊЕ ЗАЈМА И ПРИХВАТАЊУ УВЕЋАЊА ОБАВЕЗА ПО УГОВОРУ О ГАРАНЦИЈИ (БАЊАЛУКА - ДОБОЈ - ФАЗА 1) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ И УГОВОРА БРОЈ 2 О АМАНДМАНУ НА УГОВОР О ЗАЈМУ ПОТПИСАН 26. АПРИЛА 2012. ГОДИНЕ (БАЊАЛУКА – ДОБОЈ - ФАЗА 1) ИЗМЕЂУ ЈАВНОГ ПРЕДУЗЕЋА "АУТОПУТЕВИ РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ" БАЊАЛУКА И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Члан 1.

Ратификује се Уговор о сагласности за увећање зајма и прихватању увећања обавеза по Уговору о гаранцији (Бањалука - Добој - Фаза 1) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, потписан 5. јануара 2018. године у Сарајеву, на енглеском језику и Уговор број 2 о Амандману на Уговор о зајму потписан 26. априла 2012. године (Бањалука - Добој - Фаза 1) између Јавног предузећа "Аутопутеви Републике Српске" Бањалука и Европске банке за обнову и развој, потписан 27. децембра 2017. године, на енглеском језику.

Члан 2.

Текстови Уговора о сагласности и Уговора број 2 у преводу гласи:
(Број операције 41370)

УГОВОР

О САГЛАСНОСТИ ЗА УВЕЋАЊЕ ЗАЈМА И ПРИХВАЋАЊУ УВЕЋАЊА ОБАВЕЗА ПО УГОВОРУ О ГАРАНЦИЈИ (БАЊАЛУКА - ДОБОЈ - ФАЗА 1) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Датум: 5. јануара 2018. године

УГОВОР

О САГЛАСНОСТИ ЗА УВЕЋАЊЕ ЗАЈМА И ПРИХВАЋАЊУ УВЕЋАЊА ОБАВЕЗА ПО УГОВОРУ О ГАРАНЦИЈИ

Овај уговор ("Уговор") је 5. јануара 2018. године закључен између:

(1) **БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ** ("Давалац гаранције"); и

(2) **ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ** ("Банка").

БУДУЋИ ДА ЈЕ:

(А) Јавно предузеће "Аутопутеви Републике Српске" Бања Лука ("Зајмопримац") с Банком закључило уговор о зајму дана 26. априла 2012. године, са измјенама и допунама од 8. октобра 2014. године ("Првобитни уговор о зајму"), у складу са којим је Банка пристала одобрити зајам Зајмопримцу у износу од 185 милиона евра ("Зајам") према одредбама и условима наведеним или споменути у Првобитном уговору о зајму за финансирање изградње дионице у дужини од 37 km на аутопуту између градова

Добој и Прњавор која представља источну дионицу аутопута Бања Лука - Добој ("Пројекат");

(Б) Давалац гаранције са Банком закључио уговор о гаранцији затварања 26. априла 2012. године, са измјенама и допунама од 8. јула 2014. године ("Уговор о гаранцији"), у складу са којим је Давалац гаранције пристао дати гаранцију на обавезе Зајмопримца у складу са Првобитним уговором о зајму;

(Ц) Република Српска са Банком закључила уговор о подршци зајма затварања 26. априла 2012. године ("Уговор о подршци зајма"), у складу са којим је Република Српска пристала преузети одређене обавезе за подржавање Пројекта;

(Д) Зајмопримац тражио увећање износа Зајма за 10 милиона евра како би се покрио недостатак средстава која су потребна за завршавање Пројекта; и

(Е) у складу са амандманом бр. 2 Првобитног уговора о зајму ("Уговор о амандману"), Зајмопримац и Банка су измијенили Првобитни уговор о зајму како би се њиме омогућило увећање износа Зајма наведеног у Уводној напомени (Д), и у уговору о признању између Републике Српске и Банке, Република Српска признаје и прихвата амандмане Првобитног уговора о зајму како је наведено у Уговору о амандману.

ТАКО ДА, Давалац гаранције жели признати и прихватити амандмане Првобитног уговора о зајму како је наведено у Уговору о амандману.

Одјељак 1. Дефиниције и тумачења

Гдје год су коришћени у овом уговору (укључујући Преамбулу), осим ако је другачије наведено или контекст другачије налаже, изрази дефинисани у Преамбули имају

одговарајућа значења која су им ту приписана, изрази дефинисани у Стандардним одредбама и условима, Првобитном уговору о зајму, Уговору о гаранцији и Уговору о подршци зајма имају значења која су им ту додијелена, и сљедећи изрази имају сљедећа значења:

"Амандмани" означавају амандмане Првобитног уговора о зајму који су сачињени или који ће бити сачињени на основу одјелка 2(а) Уговора о амандману.

"Измијењени уговор" означава Првобитни уговор о зајму са измјенама и допунама начињеним Уговором о амандману.

Одјелак 2. Потврде Давалаца гаранције

а) Овим Давалац гаранције потврђује да је упознат са одредбама и условима Уговора о амандману.

б) Давалац гаранције прихвата Амандмане и потврђује да, ступањем у Уговор о амандману или доношењем Амандмана, његове обавезе према Уговору о гаранцији (како је овај израз дефинисан у Уводној напомени Б) не престају нити се умањују и да се такве обавезе прилагођавају да укључују/се примјењују на Измијењени уговор.

Одјелак 3. Датум правоснажности

Овај уговор ступа на снагу на дан када Банка Даваоца гаранције достави обавјештење о томе да прихвата доказе да су сљедећи предуслови испуњени или да је Банка, према свом нахођењу, одустала од њиховог испуњења, било у потпуности или дјелимично:

а) Давалац гаранције Банци доставља мишљење (у форми и садржају који Банка сматра прихватљивим) које је, у име Даваоца гаранције, дао министар правде Босне и Херцеговине и у којим се доказује да је, у име Даваоца гаранције, овај уговор прописно одобрен или ратификован, потписан и достављен у име Даваоца гаранције, те да представља ваљану и правно обавезујућу обавезу Даваоца гаранције, спроведиву у складу са његовим условима.

Одјелак 4. Додатне гаранције

Давалац гаранције, о сопственом трошку, предузима све поступке и активности потребне или пожељне за спровођење Амандмана који су извршени или ће бити извршени према овом уговору.

Одјелак 5. Мјеродавно право и рјешавање спорова

Одредбе из одјелка 8.04. Стандардних одредби и услова увршене су овдје упућивањем или чине дио овог уговора као да су у потпуности овдје наведене, *mutandis mutandis* и (не доводећи у питање њихову уопштеност) као да је тамо наведено упућивање на "Уговор о гаранцији" било за овај уговор.

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, стране овог уговора, преко својих прописно опуномоћених представника, потписале су и извршиле овај уговор у три примјерка на први горенаведени дан и годину.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

Потписао: /својеручни потпис/
Име: ВЈЕКОСЛАВ БЕВАНДА
Функција: МИНИСТАР ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА
ЕВРОПСКА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Потписао: /својеручни потпис/
Име: IAN BROWN
Функција: ДИРЕКТОР ЕБРД-а ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ

(Број операције 41370)

УГОВОР БРОЈ 2

О АМАНДМАНУ НА УГОВОР О ЗАЈМУ ПОТПИСАН 26. АПРИЛА 2012. ГОДИНЕ (БАЊА ЛУКА - ДОБОЈ - ФАЗА 1) ИЗМЕЂУ ЈАВНОГ ПРЕДУЗЕЋА "АУТОПУТЕВИ РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ" БАЊА ЛУКА И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

27. децембра 2017. године

УГОВОР БРОЈ 2 О АМАНДМАНУ НА УГОВОР О ЗАЈМУ

Овај уговор, потписан 27. децембра 2017. године ("Уговор"), закључен је између:

(1) ЈАВНОГ ПРЕДУЗЕЋА "АУТОПУТЕВИ РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ" БАЊА ЛУКА ("Зајмопримац"); и
(2) ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ ("Банка").

БУДУЋИ ДА:

(А) је Јавно предузеће "Аутопутеви Републике Српске", Бања Лука ("Зајмопримац") с Банком закључило Уговор о зајму затварања 26. април 2012. године, који је измијењен 8. октобра 2014. године ("Првобитни уговор о зајму"), према којем је Банка прихватила одобрити зајам Зајмопримцу у износу од 185 милиона евра ("Зајам"), под одредбама и условима који су наведени или на које се позива у Првобитном уговору о зајму, за финансирање изградње дионице у дужини од 37 km на аутопуту између градова Добој и Прњавор која представља источну дионицу аутопута Бања Лука - Добој ("Пројекат");

(Б) је Давалац гаранције са Банком закључио Уговор о гаранцији дана 26. априла 2012. године, који је измијењен 8. јула 2014. године ("Уговор о гаранцији"), у складу са којим се Давалац гаранције сложио да ће дати гаранцију за обавезе Зајмопримца по Првобитном уговору о зајму;

(Ц) је Република Српска са Банком закључила уговор о подршци зајма затварања 26. април 2012. године ("Уговор о подршци зајма"), у складу са којим је Република Српска пристала преузети одређене обавезе за подржавање Пројекта;

(Д) је Зајмопримац тражио повећање износа Зајма за 10 милиона евра како би се покрио недостатак средстава која су потребна за завршавање Пројекта; и

(Е) Зајмопримац и Банка желе извршити одређене измјене Првобитног уговора о зајму, у складу са и подложно одредбама овог уговора. Сваки Давалац гаранције и Република Српска признају и прихватају амандмане Првобитног уговора о зајму како је наведено у овом уговору у засебним уговорима Даваоца гаранције и Републике Српске с једне стране и Банке с друге стране (сваки од њих "Уговор о признању");

СТОГА СУ СЕ стране овим сложиле како слиједи:

Одјелак 1. Дефиниције и тумачења

(а) Гдје год су коришћени у овом уговору (укључујући Преамбулу), осим ако је другачије наведено или контекст другачије налаже, изрази дефинисани у Стандардним одредбама и условима, Првобитном уговору о зајму, Уговору о гаранцији и Уговору о подршци зајма имају значења која су им тамо приписана, а сљедећи изрази имају сљедећа значења:

"Амандмани" означавају амандмане Првобитног уговора о зајму који су сачињени или ће бити сачињени на основу одјелка 2(а) овог уговора.

"Измијењени уговор" означава Првобитни уговор о зајму, са измјенама и допунама сачињеним овим уговором.

"Датум правоснажности" има значење које му је дато у одјелку 3 овог уговора.

(б) Првобитни уговор о зајму и овај уговор се читају и тумаче као јединствени документ.

Одјељак 2. Амандман

(а) Ступањем на снагу на и од Датума правоснажности, Првобитни уговор о зајму се мијења амандманима који су наведени у Додатку 1 овог уговора.

(б) Одредбе Првобитног уговора о зајму, осим ако је то измијењено овим уговором, остају на снази и производе правне учинке.

Одјељак 3. Датум правоснажности

Овај уговор ступа на снагу на датум на који Банка Зајмопримца, даваоцу гаранције и Републици Српској достави обавјештење о томе да Банка прихвата доказе да су сљедећи предуслови испуњени или да је Банка, према свом нахођењу, одустала од њиховог испуњења, било у потпуности или дјелимично:

(а) Зајмопримац Банци доставља мишљење (по форми и садржају прихватљиво за Банку) које је, у име Зајмопримца, дао министар правде Босне и Херцеговине и које доказује у име Зајмопримца да је овај уговор прописно одобрен или ратификован, и извршен и испоручен, у име Зајмопримца и да представља ваљану и правно обавезујућу обавезу Зајмопримца, спроводиву у складу са њиховим условима;

(б) Давалац гаранције Банци доставља мишљење (по форми и садржају прихватљиво за Банку) које је, у име Давача гаранције, дао министар правде Босне и Херцеговине и које доказује у име Давача гаранције да је Уговор о признању прописно одобрен или ратификован, и извршен и испоручен, у име Давача гаранције и да представља ваљану и правно обавезујућу обавезу Давача гаранције, спроводиву у складу са његовим условима; и

(ц) Република Српска Банци доставља мишљење (по форми и садржају прихватљиво за Банку) које је, у име Републике Српске, дао министар правде Босне и Херцеговине и које доказује у име Републике Српске да је Уговор о признању прописно одобрен или ратификован, и извршен и испоручен, у име Републике Српске и да представља ваљану и правно обавезујућу обавезу Републике Српске, спроводиву у складу са његовим условима.

Одјељак 4. Додатне гаранције

Зајмопримац, о сопственом трошку, предузима све поступке и активности потребне или пожељне за спровођење амандмана који су извршени или ће бити извршени према овом уговору.

Одјељак 5. Остало

(а) Свако позивање на овај уговор у Првобитном уговору о зајму и свако позивање на Уговор о зајму у свим инструментима и уговорима извршеним у складу са њим, укључујући без ограничења Уговор о гаранцији и Уговор о подршци зајма, се односи на Првобитни уговор о зајму измијењен овим уговором.

(б) Овај уговор и документи који се овдје наводе представљају целокупну обавезу страна у погледу овог предмета и замјењују сва ранија изражавања намјере или разумијевања у погледу њиховог предмета.

Одјељак 6. Мјеродавно право и рјешавање спорова

Одредбе из одјељка 8.04. Стандардних одредби и услова су овдје уврштене упућивањем или чине дио овог уговора као да су у потпуности овдје наведене, *mutandis mutandis* и (не доводећи у питање њихову уопштеност) као да је тамо наведено упућивање на Уговор о зајму било за овај уговор.

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, стране овог уговора, преко својих прописно опуномоћених представника, потписале су и извршиле овај уговор у четири примјерка на први горенаведени дан и годину.

ЈАВНО ПРЕДУЗЕЋЕ "АУТОПУТЕВИ РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ" БАЊА ЛУКА

Потписао: /својеручни потпис/
Име: ДУШАН ТОПИЋ
Функција: ГЕНЕРАЛНИ ДИРЕКТОР

ЕВРОПСКА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Потписао: /својеручни потпис/
Име: IAN BROWN
Функција: ДИРЕКТОР ЕБРД-а ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ

ДОДАТАК I АМАНДМАНИ ПРВОБИТНОГ УГОВОРА О ЗАЈМУ

Првобитни уговор о зајму мијења се и допуњује како сlijеди:

(а) Одјељак 1.01. (*Уврштавање Стандардних одредби и услова*) Првобитног уговора о зајму се мијења уметањем новог става (б) како сlijеди, и постојећи ставови (б) и (ц) се поново нумеришу с (ц) и (д):

"(б) У одјељак 2.02. (*Дефиниције*) Стандардних одредби и услова се, у сврхе овог уговора, додају сљедеће нове дефиниције како сlijеди:

"Амандман Уговора о зајму" означава Уговор бр. 2 о амандману Уговора о зајму.

"Датум правоснажности за увећање" означава Датум правоснажности како је дефинисано у амандману Уговора о зајму."

(б) Став (б) (који се поново треба нумерисати с (ц)) одјељка 1.01. (*Уврштавање Стандардних одредби и услова*) Првобитног уговора о зајму се у потпуности брише и мијења како сlijеди:

"(ц) Став (а) одјељка 3.05. (*Накнада за неискоришћени дио зајма и Провизија за осигуравање зајма*) Стандардних одредби и услова се, у сврхе овог уговора, мијења како сlijеди:

"(а) Зајмопримац Банци плаћа накнаду за неискоришћени дио Зајма по стопи наведеној у Уговору о зајму плативој на укупни Доступни износ са сваким износом Зајма на којег се односи Обавеза надокнаде и који још увијек није повучен, под условом да је Накнада за неискоришћени дио зајма која је платива на износ Зајма на којег се односи безусловна обавеза надокнаде 0,5% већа од стопе Накнаде за неискоришћени дио зајма која је наведена у Уговору о зајму. Накнада за неискоришћени дио зајма се обрачунава:

(1) за Траншу А, од датума који сlijеди шездесет (60) дана након датума Уговора о зајму;

(2) за Траншу Б без Повећања Транше Б, од датума који сlijеди седам (7) дана након Датума доступности Транше Б; и

(3) за Повећање Транше Б, од датума који сlijеди шездесет (60) дана након датума амандмана Уговора о зајму; или

(4) када се ради о накнадама за неискоришћени дио зајма плативој на износ Зајма на којег се односи безусловна обавеза надокнаде, од датума издавања такве безусловне обавезе надокнаде;

и Накнада за неискоришћени дио зајма се обрачунава на исти начин као и камата у одјељку 3.04. (б)(II). Накнада за неискоришћени дио зајма плаћа се на сваки Датум плаћања камате (иако се на тај датум не може платити ниједна камата), почевши од првог Датума плаћања камате након Датума правоснажности."

(а) Одјељак 1.01. (*Уврштавање Стандардних одредби и услова*) Првобитног уговора о зајму мијења се уметањем новог става (е) како сlijеди:

"(е) Став (ц) одјељка 3.05. (*Накнада за неискоришћени дио зајма и Провизија за осигуравање зајма*) Стандардних одредби и услова се, у сврхе овог уговора, мијења како сlijеди:

"(ц) Осим ако је другачије утврђено у Уговору о зајму, Банка, у име Зајмопримца, повлачи из доступног износа на Датум правоснажности или у року од седам (7) дана након њега, и у односу на Повећање Транше Б, на Датум правоснажности за повећање или у року од седам (7) дана

након њега, и себи уплаћује износ провизије за осигуравање зајма плативе у складу са одјељком 3.05. (б)."

(б) Одјељак 1.02. (Дефиниције) Првобитног уговора о зајму се мијења додавањем нове дефиниције која гласи:
"Повећање Транше Б" значи 10 милиона евра Транше Б.

(ц) Став (б)(2) одјељка 2.01. (*Износ и валута*) Првобитног уговора о зајму се у потпуности брише и мијења како слиједи:

"(2) Транша Б у износу од 120 милиона евра."

(д) Прилог Додатка 2 Првобитног уговора о зајму се у потпуности брише и мијења следећим:

Категорија	Износ додијељеног Зајма у валути Зајма	Процент издатака за финансирање
(1) Радови за Дио А	185.550.000	100 % вриједности уговора без икаквог пореза
(2) Консултантске услуге за Дио Б	7.500.000	100 % вриједности уговора без икаквог пореза
(3) Провизија за осигуравање зајма	1.950.000	100 %
Укупно	195.000.000	

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-2446-31/18
3. јула 2018. године
Сарајево

Председавајући
Бакир Изетбеговић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01.02-05-2-818/18 od 15. maja 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 49. redovnoj sjednici, održanoj 3. jula 2018. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA O SAGLASNOSTI NA UVEĆANJE ZAJMA I PRIHVATANJU UVEĆANJA OBAVEZA PO UGOVORU O GARANCIJI (BANJALUKA - DOBOJ - FAZA 1) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ I UGOVORA BROJ 2 O AMANDMANU NA UGOVOR O ZAJMU POTPISAN 26. APRILA 2012. GODINE (BANJALUKA - DOBOJ - FAZA 1), IZMEĐU JAVNOG PREDUZEĆA "AUTOPUTEVI REPUBLIKE SRPSKE" BANJALUKA I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Члан 1.

Ratifikuje se Ugovor o saglasnosti na uvećanje zajma i prihvatanju uvećanja obaveza po Ugovoru o garanciji (Banjaluka - Doboj - Faza 1) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, potpisan 5. januara 2018. godine u Sarajevu na engleskom jeziku i Ugovor broj 2 o Amandmanu na Ugovor o zajmu potpisan 26. aprila 2012. godine (Banjaluka - Doboj - Faza 1) između Javnog preduzeća "Autoputevi Republike Srpske" Banjaluka i Evropske banke za obnovu i razvoj, potpisan 27. decembra 2017. godine, na engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekstovi Ugovora o saglasnosti i Ugovora broj 2 u prijevodu glase:
(Број операције 41370)

UGOVOR O SAGLASNOSTI NA UVEĆANJE ZAJMA I PRIHVATANJU UVEĆANJA OBAVEZA PO UGOVORU O GARANCIJI (BANJA LUKA - DOBOJ - FAZA 1) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Datum 5. januar 2018. godine

UGOVOR O SAGLASNOSTI NA UVEĆANJE ZAJMA I PRIHVATANJU UVEĆANJA OBAVEZA PO UGOVORU O GARANCIJI

Ovaj ugovor ("Ugovor") je 5. januara, 2018. godine zaključen između:

- (1) BOSNE I HERCEGOVINE ("Davalac garancije"); i
- (2) EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka").

BUDUĆI DA JE:

(A) Javno preduzeće "Autoputevi Republike Srpske" Banja Luka ("Zajmoprimac") sa Bankom zaključilo ugovor o zajmu dana 26. aprila, 2012. godine, s izmjenama i dopunama od 8. oktobra, 2014. godine ("Prvobitni ugovor o zajmu"), u skladu s kojim je Banka pristala odobriti zajam Zajmoprimcu u износу од 185 милиона евра ("**Zajam**") према одредбама и условима наведеним или споменутих у Првобитном уговору о зајму за финансирање изградње дioniце у дужини од 37 km на autocesti између градова Doboj и Prnjavor која представља истоћну dionicu autoceste Banja Luka - Doboj ("**Projekat**");

(B) Davalac garancije sa Bankom zaključio ugovor o garanciji dana 26. aprila, 2012. godine, s izmjenama i dopunama od 8. jula, 2014. godine ("**Ugovor o garanciji**"), u skladu s kojim je Davalac garancije pristao dati garanciju na obaveze Zajmoprimca u skladu sa Prvobitnim ugovorom o zajmu;

(C) Republika Srpska sa Bankom zaključila ugovor o podršci zajma dana 26. aprila, 2012. godine ("**Ugovor o podršci zajma**"), u skladu s kojim je Republika Srpska pristala preuzeti određene obaveze za održavanje Projekta;

(D) Zajmoprimac tražio uvećanje iznosa Zajma za 10 miliona eura kako bi se pokrio nedostatak sredstava koja su potrebna za završavanje Projekta; i

(E) shodno amandmanu br. 2 Prvobitnog ugovora o zajmu ("**Ugovor o amandmanu**"), Zajmoprimac i Banka su izmijenili Prvobitni ugovor o zajmu kako bi se njime omogućilo uvećanje iznosa Zajma navedenog u Uvodnoj napomeni (D), i u ugovoru o priznanju između Republike Srpske i Banke, Republika Srpska priznaje i prihvata amandmane Prvobitnog ugovora o zajmu kako je navedeno u Ugovoru o amandmanu.

STOGA, Davalac garancije želi priznati i prihvatiti amandmane Prvobitnog ugovora o zajmu kako je navedeno u Ugovoru o amandmanu.

Одјељак 1. Дефиниције и тумачења

Gdje god su korišteni u ovom Ugovoru (uključujući Preambulu), osim ako je drugačije navedeno ili kontekst drugačije nalaže, izrazi definirani u Preambuli imaju odgovarajuća značenja koja su im tu pripisana, izrazi definirani u Standardnim odredbama i uslovima, Prvobitnom ugovoru o zajmu, Ugovoru o garanciji i Ugovoru o podršci zajma imaju

значајња која су им ту dodijeljena, и sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

"**Amandmani**" označavaju amandmane Prvobitnog ugovora o zajmu koji su sačinjeni ili koji će biti sačinjeni na temelju odjeljka 2(a) Ugovora o amandmanu.

"**Izmijenjeni ugovor**" označava Prvobitni ugovor o zajmu s izmjenama i dopunama načinjenim Ugovorom o amandmanu.

Odjeljak 2. Potvrde Davaoca garancije

a) Ovim Davalac garancije potvrđuje da je upoznat sa odredbama i uslovima Ugovora o amandmanu.

b) Davalac garancije prihvata Amandmane i potvrđuje da, stupanjem u Ugovor o amandmanu ili donošenjem Amandmana, njegove obaveze prema Ugovoru o garanciji (kako je ovaj izraz definiran u Uvodnoj napomeni B) ne prestaju niti se umanjuju i da se takve obaveze prilagođavaju da uključuju/se primjenjuju na Izmijenjeni ugovor.

Odjeljak 3. Datum pravosnažnosti

Ovaj Ugovor stupa na snagu na dan kada Banka Davaocu garancije dostavi obavijest o tome da prihvata dokaze da su sljedeći preduslovi ispunjeni ili da je Banka, prema svom nahođenju, odustala od njihovog ispunjenja, bilo u potpunosti ili djelomično:

a) Davalac garancije Banci dostavlja mišljenje (u formi i sadržaju koji Banka smatra prihvatljivim) koje je, u ime Davaoca garancije, dao Ministar pravde Bosne i Hercegovine i u kojim se dokazuje da je, u ime Davaoca garancije, ovaj Ugovor propisno odobren ili ratificiran, potpisan i dostavljen u ime Davaoca garancije, te da predstavlja valjanu i pravno obavezujuću obavezu Davaoca garancije, provedivu u skladu s njegovim uslovima.

Odjeljak 4. Dodatna jamstva

Davalac garancije, o vlastitom trošku, poduzima sve postupke i aktivnosti potrebne ili poželjne za provođenje amandmana koji su izvršeni ili će biti izvršeni prema ovom Ugovoru.

Odjeljak 5. Mjerodavno pravo i rješavanje sporova

Odredbe iz Odjeljka 8.04 Standardnih odredbi i uslova su ovdje uvrštene upućivanjem ili čine dio ovog Ugovora kao da su u potpunosti ovdje navedene, *mutandis mutandis* i (ne dovodeći u pitanje njihovu općenitost) kao da je tamo navedeno upućivanje na "Ugovor o garanciji" bilo za ovaj Ugovor.

U POTVRDU NAVEDENOG, strane ovog ugovora, preko svojih propisno opunomoćenih predstavnika, potpisale su i izvršile ovaj Ugovor u tri primjerka na prvi gore navedeni dan i godinu.

BOSNA I HERCEGOVINA

Potpisao: /svojeručni potpis/
Ime: VJEKOSLAV BEVANDA
Funkcija: MINISTAR FINANSIJA I TREZORA
EVROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ
Potpisao: /svojeručni potpis/
Ime: IAN BROWN
Funkcija: DIREKTOR EBRD-a ZA BOSNU I HERCEGOVINU

(Broj operacije 41370)

UGOVOR BROJ 2

**O AMANDMANU NA UGOVOR O ZAJMU POTPISAN
26. APRILA, 2012. GODINE (BANJA LUKA - DOBOJ -
FAZA 1) IZMEĐU JAVNOG PREDUZEĆA
"AUTOPUTEVI REPUBLIKE SRPSKE" BANJA LUKA I
EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

27. decembra, 2017. godine

UGOVOR BROJ 2 O AMANDMANU NA UGOVOR O ZAJMU

Ovaj ugovor, potpisan 27. decembra 2017. godine ("**Ugovor**"), zaključen je između:

(1) **JAVNOG PREDUZEĆA "AUTOPUTEVI REPUBLIKE SRPSKE" BANJA LUKA ("Zajmoprimac")**; i
(2) **EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka")**.

BUDUĆI DA JE:

(A) Javno preduzeće "Autoputevi Republike Srpske" Banja Luka ("**Zajmoprimac**") sa Bankom zaključilo ugovor o zajmu dana 26. aprila 2012. godine, kako je izmijenjen 8. oktobra 2014. godine ("**Prvobitni ugovor o zajmu**"), prema kojem je Banka prihvatila da odobri zajam Zajmoprimcu u iznosu od 185 miliona eura ("**Zajam**"), pod odredbama i uslovima koji su navedeni ili na koje se poziva u Prvobitnom ugovoru o zajmu, za finansiranje izgradnje dionice u dužini od 37 km na autocesti između gradova Doboj i Prnjavor koja predstavlja istočnu dionicu autoceste Banja Luka-Doboj ("**Projekat**");

(B) Davalac garancije sa Bankom zaključio Ugovor o garanciji dana 26. aprila 2012. godine, kako je izmijenjen 8. jula, 2014. godine ("**Ugovor o garanciji**"), u skladu s kojim se Davalac garancije složio da će dati garanciju za obaveze Zajmoprimca po Prvobitnom ugovoru o zajmu;

(C) Republika Srpska sa Bankom zaključila ugovor o podršci zajma dana 26. aprila, 2012. godine ("**Ugovor o podršci zajma**"), u skladu s kojim je Republika Srpska pristala preuzeti određene obaveze za održavanje Projekta;

(D) Zajmoprimac tražio povećanje iznosa Zajma za 10 miliona eura kako bi se pokrio nedostatak sredstava koja su potrebna za završavanje Projekta; i

(E) Zajmoprimac i Banka žele izvršiti određene izmjene Prvobitnog ugovora o zajmu, u skladu s i podložno odredbama ovog Ugovora. Svaki Davalac garancije i Republika Srpska priznaju i prihvataju amandmane Prvobitnog ugovora o zajmu kako je navedeno u ovom Ugovoru u zasebnim ugovorima Davaoca garancije i Republike Srpske sa jedne strane i Banke sa druge strane (svaki od njih "**Ugovor o priznanju**")

STOGA SU SE, strane ovim složile kako slijedi:

Odjeljak 1. Definicije i tumačenja

(a) Gdje god su korišteni u ovom Ugovoru (uključujući Preambulu), osim ako je drugačije navedeno ili kontekst drugačije nalaže, izrazi definirani u Standardnim odredbama i uslovima, Prvobitnom ugovoru o zajmu, Ugovoru o garanciji i Ugovoru o podršci zajma imaju značenja koja su im tamo pripisana, a sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

"**Amandmani**" označavaju amandmane Prvobitnog ugovora o zajmu koji su sačinjeni ili će biti sačinjeni na temelju odjeljka 2(a) ovog ugovora.

"**Izmijenjeni ugovor**" označava Prvobitni ugovor o zajmu, s izmjenama i dopunama sačinjenim ovim Ugovorom.

"**Datum pravosnažnosti**" ima značenje koje mu je dato u Odlomku 3 ovog Ugovora.

(b) Prvobitni ugovor o zajmu i ovaj Ugovor se čitaju i tumače kao jedinstveni dokument.

Odjeljak 2. Amandman

(a) Stupanjem na snagu na i od Datuma pravosnažnosti, Prvobitni ugovor o zajmu se mijenja amandmanima koji su navedeni u Dodatku 1 ovog Ugovora.

(b) Odredbe Prvobitnog ugovora o zajmu, osim ako je to izmijenjeno ovim Ugovorom, ostaju na snazi i proizvode pravne učinke.

Odjeljak 3. Datum pravosnažnosti

Ovaj Ugovor stupa na snagu na datum kada Banka Zajmoprimcu, Davaocu garancije i Republici Srpskoj dostavi obavijest o tome da Banka prihvata dokaze da su sljedeći preduslovi ispunjeni ili da je Banka, prema svom nahođenju, odustala od njihovog ispunjenja, bilo u potpunosti ili djelomično:

(a) Zajmoprimac Banci dostavlja mišljenje (po formi i sadržaju prihvatljivo za Banku) koje je, u ime Zajmoprimca, dao Ministar pravde Bosne i Hercegovine i koje dokazuje u ime Zajmoprimca da je ovaj Ugovor propisno odobren ili ratificiran, i izvršen i isporučen, u ime Zajmoprimca i da predstavlja valjanu

i pravno obavezujuću obavezu Zajmoprimca, provodivu u skladu s njihovim uslovima;

(b) Davalac garancije Banci dostavlja mišljenje (po formi i sadržaju prihvatljivo za Banku) koje je, u ime Davaoca garancije, dao Ministar pravde Bosne i Hercegovine i koje dokazuje u ime Davaoca garancije da je Ugovor o priznanju propisno odobren ili ratificiran, i izvršen i isporučen, u ime Davaoca garancije i da predstavlja valjanu i pravno obavezujuću obavezu Davaoca garancije, provodivu u skladu s njegovim uslovima; i

(c) Republika Srpska Banci dostavlja mišljenje (po formi i sadržaju prihvatljivo za Banku) koje je, u ime Republike Srpske, dao Ministar pravde Bosne i Hercegovine i koje dokazuje u ime Republike Srpske da je Ugovor o priznanju propisno odobren ili ratificiran, i izvršen i isporučen, u ime Republike Srpske i da predstavlja valjanu i pravno obavezujuću obavezu Republike Srpske, provodivu u skladu s njegovim uslovima.

Odjeljak 4. Dodatna jamstva

Zajmoprimac, o vlastitom trošku, poduzima sve postupke i aktivnosti potrebne ili poželjne za provođenje amandmana koji su izvršeni ili će biti izvršeni prema ovom Ugovoru.

Odjeljak 5. Ostalo

(a) Svako pozivanje na "ovaj Ugovor" u Prvobitnom ugovoru o zajmu i svako pozivanje na Ugovor o zajmu u svim instrumentima i ugovorima izvršenim u skladu s njim, uključujući bez ograničenja Ugovor o garanciji i Ugovor o podršci zajma, se odnosi na Prvobitni ugovor o zajmu izmijenjen ovim Ugovorom.

(b) Ovaj Ugovor i dokumenti koji se ovdje navode predstavljaju cjelokupnu obavezu strana u pogledu ovog predmeta i zamjenjuju sva ranija izražavanja namjere ili razumjevanja u pogledu njihovog predmeta.

Odjeljak 6. Mjerodavno pravo i rješavanje sporova

Odredbe iz Odjeljka 8.04 Standardnih odredbi i uslova su ovdje uvrštene upućivanjem ili čine dio ovog Ugovora kao da su u potpunosti ovdje navedene, *mutandis mutandis* i (ne dovodeći u pitanje njihovu općenitost) kao da je tamo navedeno upućivanje na "Ugovor o zajmu" bilo za ovaj Ugovor.

U POTVRDU NAVEDENOG, strane ovog ugovora, preko svojih propisno opunomoćenih predstavnika, potpisale su ovaj ugovor u četiri primjerka na prvi gore navedeni dan i godinu.

JAVNO PREDUZEĆE "AUTOPUTEVI REPUBLIKE SRPSKE" BANJA LUKA

Potpisao: /svojeručni potpis/

Ime: DUŠAN TOPIĆ

Funkcija: GENERALNI DIREKTOR

EVROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Potpisao: /svojeručni potpis/

Ime: IAN BROWN

Funkcija: DIREKTOR EBRD-a ZA BOSNU I HERCEGOVINU

DODATAK I

AMANDMANI PRVOBITNOG UGOVORA O ZAJMU

Prvobitni ugovor o zajmu mijenja se i dopunjuje kako slijedi:

(a) Odjeljak 1.01 (*Uvrštavanje Standardnih odredbi i uslova*) Prvobitnog ugovora o zajmu se mijenja umetanjem novog stava (b) kako slijedi, i postojeći stavovi (b) i (c) se ponovo numeriraju sa (c) i (d):

"(b) U Odjeljak 2.02 (*Definicije*) Standardnih odredbi i uslova se, u svrhe ovog Ugovora, dodaju sljedeće nove definicije kako slijedi:

"Amandman Ugovora o zajmu" označava Ugovor br. 2 o amandmanu Ugovora o zajmu

"Datum pravosnažnosti za uvećanje" označava Datum pravosnažnosti kako je definirano u amandmanu Ugovora o zajmu."

(b) Stav (b) (koji se ponovo treba numerisati sa (c)) Odjeljka 1.01 (*Uvrštavanje Standardnih odredbi i uslova*) Prvobitnog ugovora o zajmu se u potpunosti briše i mijenja kako slijedi:

"(c) Stav (a) Odjeljka 3.05 (*Naknada za neiskorišteni dio zajma i Provizija za osiguravanje zajma*) Standardnih odredbi i uslova se, u svrhe ovog Ugovora, mijenja kako slijedi:

"(a) Zajmoprimac Banci plaća naknadu za neiskorišteni dio zajma po stopi navedenoj u Ugovoru o zajmu plativoj na ukupni Dostupni iznos sa svakim iznosom Zajma na kojeg se odnosi Obaveza naknade i koji još uvijek nije povučen, pod uslovom da je Naknada za neiskorišteni dio zajma koja je plativa na iznos Zajma na kojeg se odnosi bezuslovna Obaveza naknade 0,5% veća od stope Naknade za neiskorišteni dio zajma koja je navedena u Ugovoru o zajmu. Naknada za neiskorišteni dio zajma se obračunava:

(1) za Tranšu A, od datuma koji slijedi šezdeset (60) dana nakon datuma Ugovora o zajmu;

(2) za Tranšu B bez Povećanja Tranše B, od datuma koji slijedi sedam (7) dana nakon Datuma dostupnosti Tranše B; i

(3) za Povećanje Tranše B, od datuma koji slijedi šezdeset (60) dana nakon datuma amandmana Ugovora o zajmu; ili

(4) kada se radi o Naknadi za neiskorišteni dio zajma plativoj na iznos Zajma na kojeg se odnosi bezuslovna Obaveza naknade, od datuma izdavanja takve bezuslovne Obaveze naknade;

i Naknada za neiskorišteni dio zajma se obračunava na isti način kao i kamata u Odjeljku 3.04(b) (ii). Naknada za neiskorišteni dio zajma se plaća na svaki Datum plaćanja kamate (iako se na taj datum ne može platiti nijedna kamata), počevši od prvog Datuma plaćanja kamate nakon Datuma pravosnažnosti."

(c) Odjeljak 1.01 (*Uvrštavanje Standardnih odredbi i uslova*) Prvobitnog ugovora o zajmu se mijenja umetanjem novog stava (e) kako slijedi:

"(e) Stav (c) Odjeljka 3.05 (*Naknada za neiskorišteni dio zajma i Provizija za osiguravanje zajma*) Standardnih odredbi i uslova se, u svrhe ovog Ugovora, mijenja kako slijedi:

"(c) Osim ako je drugačije utvrđeno u Ugovoru o zajmu, Banka, u ime Zajmoprimca, povlači iz Dostupnog iznosa na Datum pravosnažnosti ili u roku od sedam (7) dana nakon njega, i u odnosu na Povećanje Tranše B, na Datum pravosnažnosti za povećanje ili u roku od sedam (7) dana nakon njega, i sebi uplaćuje iznos Provizije za osiguravanje zajma plative u skladu sa Odjeljkom 3.05(b)."

(d) Odjeljak 1.02 (*Definicije*) Prvobitnog ugovora o zajmu se mijenja dodavanjem nove definicije koja glasi:

"Povećanje Tranše B" znači 10 miliona eura Tranše B.

(e) Stav (b)(2) Odjeljka 2.01 (*Iznos i valuta*) Prvobitnog ugovora o zajmu se u potpunosti briše i mijenja kako slijedi:

"(2) Tranša B u iznosu od 120 miliona eura."

(f) Prilog Dodatka 2 Prvobitnog ugovora o zajmu se u potpunosti briše i mijenja sljedećim:

Kategorija	Iznos dodijeljenog Zajma u valuti Zajma	Procenat izdataka za finansiranje
(1) Radovi za Dio A	185.550.000	100% vrijednosti ugovora bez ikakvog poreza
(2) Konsultantske usluge za Dio B	7.500.000	100% vrijednosti ugovora bez ikakvog poreza
(3) Provizija za osiguravanje zajma	1.950.000	100%
Ukupno	195.000.000	

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-2446-31/18
3. jula 2018. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Bakir Izetbegović, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-818/18 od 15. svibnja 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 49. redovitoj sjednici, održanoj 3. srpnja 2018. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA O SUGLASNOSTI NA UVEĆANJE ZAJMA I PRIHVAĆANJU UVEĆANJA OBVEZA PO UGOVORU O JAMSTVU (BANJALUKA - DOBOJ - FAZA 1) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVITAK I UGOVORA BROJ 2 O AMANDMANU NA UGOVOR O ZAJMU POTPISAN 26. TRAVNJA 2012. GODINE (BANJALUKA - DOBOJ - FAZA 1) IZMEĐU JAVNOG PODUZEĆA "AUTOPUTEVI REPUBLIKE SRPSKE" BANJALUKA I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVITAK

Članak 1.

Ratificira se Ugovor o suglasnosti na uvećanje zajma i prihvaćanju uvećanja obveza po Ugovoru o jamstvu (Banjaluka - Doboj - Faza 1) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvitak, potpisan 5. siječnja 2018. godine u Sarajevu na engleskome jeziku i Ugovor broj 2 o Amandmanu na Ugovor o zajmu potpisan 26. travnja 2012. godine (Banjaluka-Doboj-Faza 1) između Javnog poduzeća "Autoputevi Republike Srpske" Banjaluka i Europske banke za obnovu i razvitak, potpisan 27. prosinca 2017. godine, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora o suglasnosti i Ugovora broj 2 u prijevodu glase:
(Broj operacije 41370)

**UGOVOR
O SUGLASNOSTI ZA UVEĆANJE ZAJMA I
PRIHVAĆANJU UVEĆANJA OBVEZA PO UGOVORU
O JAMSTVU (BANJA LUKA - DOBOJ - FAZA 1)
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE
BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Datum: 5. siječnja 2018. godine

**UGOVOR
O SUGLASNOSTI ZA UVEĆANJE ZAJMA I
PRIHVAĆANJU UVEĆANJA OBVEZA PO UGOVORU
O JAMSTVU**

Ovaj ugovor ("Ugovor") je 5. siječnja 2018. godine zaključen između:

- (1) **BOSNE I HERCEGOVINE** ("Davatelj jamstva"); i
- (2) **EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** ("Banka").

BUĐUĆI DA JE:

(A) Javno poduzeće "Autoputevi Republike Srpske" Banja Luka ("**Zajmoprimalatelj**") s Bankom zaključilo ugovor o zajmu dana 26. travnja 2012. godine, s izmjenama i dopunama od 8. listopada 2014. godine ("**Prvobitni ugovor o zajmu**"), u skladu s kojim je Banka pristala odobriti zajam Zajmoprimalatelju u iznosu od 185 milijuna eura ("**Zajam**") prema odredbama i uvjetima navedenim ili spomenutim u Prvobitnom ugovoru o zajmu za financiranje izgradnje dionice u duljini od 37 km na autocesti između gradova Doboj i Prnjavor koja predstavlja istočnu dionicu autoceste Banja Luka - Doboj ("**Projekt**");

(B) Davatelj jamstva s Bankom zaključio ugovor o jamstvu dana 26. travnja 2012. godine, s izmjenama i dopunama od 8. srpnja 2014. godine ("**Ugovor o jamstvu**"), u skladu s kojim je Davatelj jamstva pristao dati jamstvo na obveze Zajmoprimalatelja u skladu s Prvobitnim ugovorom o zajmu;

(C) Republika Srpska s Bankom zaključila ugovor o potpori zajma dana 26. travnja 2012. godine ("**Ugovor o potpori zajma**"), u skladu s kojim je Republika Srpska pristala preuzeti određene obveze za podržavanje Projekta;

(D) Zajmoprimalatelj tražio uvećanje iznosa Zajma za 10 milijuna eura kako bi se pokrio nedostatak sredstava koja su potrebna za završavanje Projekta; i

(E) sukladno amandmanu br. 2 Prvobitnog ugovora o zajmu ("**Ugovor o amandmanu**"), Zajmoprimalatelj i Banka su izmijenili Prvobitni ugovor o zajmu kako bi se njime omogućilo uvećanje iznosa Zajma navedenog u Uvodnoj napomeni (D), i u ugovoru o priznanju između Republike Srpske i Banke, Republika Srpska priznaje i prihvaća amandmane Prvobitnog ugovora o zajmu kako je navedeno u Ugovoru o amandmanu.

STOGA, Davatelj jamstva želi priznati i prihvatiti amandmane Prvobitnog ugovora o zajmu kako je navedeno u Ugovoru o amandmanu.

Odjeljak 1. Definicije i tumačenja

Godje god su korišteni u ovom ugovoru (uključujući Preambulu), osim ako je drugačije navedeno ili kontekst drugačije nalaže, izrazi definirani u Preambuli imaju odgovarajuća značenja koja su im tu pripisana, izrazi definirani u Standardnim odredbama i uvjetima, Prvobitnom ugovoru o zajmu, Ugovoru o jamstvu i Ugovoru o potpori zajma imaju značenja koja su im tu dodijeljena, i sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

"**Amandmani**" označavaju amandmane Prvobitnog ugovora o zajmu koji su sačinjeni ili koji će biti sačinjeni na temelju odjeljka 2(a) Ugovora o amandmanu.

"**Izmijenjeni ugovor**" označava Prvobitni ugovor o zajmu s izmjenama i dopunama načinjenim Ugovorom o amandmanu.

Odjeljak 2. Potvrde Davatelja jamstva

a) Ovim Davatelj jamstva potvrđuje da je upoznat s odredbama i uvjetima Ugovora o amandmanu.

b) Davatelj jamstva prihvaća Amandmane i potvrđuje da, stupanjem u Ugovor o amandmanu ili donošenjem Amandmana, njegove obveze prema Ugovoru o jamstvu (kako je ovaj izraz definiran u Uvodnoj napomeni B) ne prestaju niti se umanjuju i da se takve obveze prilagođavaju da uključuju/se primjenjuju na Izmijenjeni ugovor.

Odjeljak 3. Datum pravosnažnosti

Ovaj ugovor stupa na snagu na dan kada Banka Davatelju jamstva dostavi obavijest o tome da prihvaća dokaze da su sljedeći preduvjeti ispunjeni ili da je Banka, prema svom nahođenju, odustala od njihovog ispunjenja, bilo u potpunosti ili djelomično:

a) Davatelj jamstva Banci dostavlja mišljenje (u formi i sadržaju koji Banka smatra prihvatljivim) koje je, u ime Davatelja jamstva, dao ministar pravde Bosne i Hercegovine i u

kojim se dokazuje da je, u ime Davatelja jamstva, ovaj ugovor propisno odobren ili ratificiran, potpisan i dostavljen u ime Davatelja jamstva, te da predstavlja valjanu i pravno obvezujuću obvezu Davatelja jamstva, provedivu u skladu s njegovim uvjetima.

Odjeljak 4. Dodatna jamstva

Davatelj jamstva, o vlastitom trošku, poduzima sve postupke i aktivnosti potrebne ili poželjne za provođenje Amandmana koji su izvršeni ili će biti izvršeni prema ovom ugovoru.

Odjeljak 5. Mjerodavno pravo i rješavanje sporova

Odredbe iz Odjeljka 8.04. Standardnih odredbi i uvjeta su ovdje izvršene upućivanjem ili čine dio ovog ugovora kao da su u potpunosti ovdje navedene, *mutandis mutandis* i (ne dovodeći u pitanje njihovu općenitost) kao da je tamo navedeno upućivanje na "Ugovor o jamstvu" bilo za ovaj ugovor.

U **POTVRDU NAVEDENOG**, strane ovog ugovora, preko svojih propisno opunomoćenih predstavnika, potpisale su i izvršile ovaj ugovor u tri primjerka na prvi gore navedeni dan i godinu.

BOSNA I HERCEGOVINA

Potpisao: */vlastoručni potpis/*
Ime: VJEKOSLAV BEVANDA
Funkcija: MINISTAR FINACIJA I TREZORA

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Potpisao: */vlastoručni potpis/*
Ime: IAN BROWN
Funkcija: DIREKTOR EBRD-a ZA BOSNU I HERCEGOVINU

(Broj operacije 41370)

UGOVOR BROJ 2

O AMANDMANU NA UGOVOR O ZAJMU POTPISAN 26. TRAVNJA 2012. GODINE (BANJA LUKA - DOBOJ - FAZA 1) IZMEĐU JAVNOG PODUZEĆA "AUTOPUTEVI REPUBLIKE SRPSKE" BANJA LUKA I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

27. prosinca 2017. godine

UGOVOR BROJ 2 O AMANDMANU NA UGOVOR O ZAJMU

Ovaj ugovor, potpisan 27. prosinca 2017. godine ("Ugovor"), zaključen je između:

(1) **JAVNOG PODUZEĆA "AUTOPUTEVI REPUBLIKE SRPSKE" BANJA LUKA ("Zajmoprimatelj");** i

(2) **EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka").**

BUĐUĆI DA:

(A) je Javno poduzeće "Autoputevi Republike Srpske", Banja Luka ("**Zajmoprimatelj**") s Bankom zaključilo ugovor o zajmu dana 26. travnja 2012. godine, koji je izmijenjen 8. listopada 2014. godine ("**Prvobitni ugovor o zajmu**"), prema kojem je Banka prihvatila odobriti zajam Zajmoprimatelju u iznosu od 185 milijuna eura ("**Zajam**"), pod odredbama i uvjetima koji su navedeni ili na koje se poziva u Prvobitnom ugovoru o zajmu, za financiranje izgradnje dionice u duljini od 37 km na autocesti između gradova Doboj i Prnjavor koja predstavlja istočnu dionicu autoceste Banja Luka – Doboj ("**Projekt**");

(B) je Davatelj jamstva s Bankom zaključio Ugovor o jamstvu dana 26. travnja 2012. godine, koji je izmijenjen 8. srpnja, 2014. godine ("**Ugovor o jamstvu**"), u skladu s kojim se Davatelj jamstva složio da će dati jamstvo za obvezu Zajmoprimatelja po Prvobitnom ugovoru o zajmu;

(C) je Republika Srpska s Bankom zaključila ugovor o podršci zajma dana 26. travnja 2012. godine ("**Ugovor o podršci**

zajma"), u skladu s kojim je Republika Srpska pristala preuzeti određene obveze za podržavanje Projekta;

(D) je Zajmoprimatelj tražio povećanje iznosa Zajma za 10 milijuna eura kako bi se pokrio nedostatak sredstava koja su potrebna za završavanje Projekta; i

(E) Zajmoprimatelj i Banka žele izvršiti određene izmjene Prvobitnog ugovora o zajmu, u skladu s i podložno odredbama ovog ugovora. Svaki Davatelj jamstva i Republika Srpska priznaju i prihvaćaju amandmane Prvobitnog ugovora o zajmu kako je navedeno u ovom ugovoru u zasebnim ugovorima Davatelja jamstva i Republike Srpske s jedne strane i Banke s druge strane (svaki od njih "**Ugovor o priznanju**");

STOGA SU SE strane ovim složile kako slijedi:

Odjeljak 1. Definicije i tumačenja

(a) Gdje god su korišteni u ovom ugovoru (uključujući Preambulu), osim ako je drugačije navedeno ili kontekst drugačije nalaže, izrazi definirani u Standardnim odredbama i uvjetima, Prvobitnom ugovoru o zajmu, Ugovoru o jamstvu i Ugovoru o potpori zajma imaju značenja koja su im tamo pripisana, a sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

"**Amandmani**" označavaju amandmane Prvobitnog ugovora o zajmu koji su sačinjeni ili će biti sačinjeni na temelju odjeljka 2(a) ovog ugovora.

"**Izmijenjeni ugovor**" označava Prvobitni ugovor o zajmu, s izmjenama i dopunama sačinjenim ovim ugovorom.

"**Datum pravosnažnosti**" ima značenje koje mu je dano u odjeljku 3 ovog ugovora.

(b) Prvobitni ugovor o zajmu i ovaj ugovor se čitaju i tumače kao jedinstveni dokument.

Odjeljak 2. Amandman

(a) Stupanjem na snagu na i od Datuma pravosnažnosti, Prvobitni ugovor o zajmu se mijenja amandmanima koji su navedeni u Dodatku 1 ovog ugovora.

(b) Odredbe Prvobitnog ugovora o zajmu, osim ako je to izmijenjeno ovim ugovorom, ostaju na snazi i proizvode pravne učinke.

Odjeljak 3. Datum pravosnažnosti

Ovaj ugovor stupa na snagu na datum na koji Banka Zajmoprimatelju, davatelju jamstva i Republici Srpskoj dostavi obavijest o tome da Banka prihvaća dokaze da su sljedeći preduvjeti ispunjeni ili da je Banka, prema svom nahođenju, odustala od njihovog ispunjenja, bilo u potpunosti ili djelomično:

(a) Zajmoprimatelj Banci dostavlja mišljenje (po formi i sadržaju prihvatljivo za Banku) koje je, u ime Zajmoprimatelja, dao ministar pravde Bosne i Hercegovine i koje dokazuje u ime Zajmoprimatelja da je ovaj ugovor propisno odobren ili ratificiran, i izvršen i isporučen, u ime Zajmoprimatelja i da predstavlja valjanu i pravno obvezujuću obvezu Zajmoprimatelja, provodivu u skladu s njihovim uvjetima;

(b) Davatelj jamstva Banci dostavlja mišljenje (po formi i sadržaju prihvatljivo za Banku) koje je, u ime Davatelja jamstva, dao ministar pravde Bosne i Hercegovine i koje dokazuje u ime Davatelja jamstva da je Ugovor o priznanju propisno odobren ili ratificiran, i izvršen i isporučen, u ime Davatelja jamstva i da predstavlja valjanu i pravno obvezujuću obvezu Davatelja jamstva, provodivu u skladu s njegovim uvjetima; i

(c) Republika Srpska Banci dostavlja mišljenje (po formi i sadržaju prihvatljivo za Banku) koje je, u ime Republike Srpske, dao ministar pravde Bosne i Hercegovine i koje dokazuje u ime Republike Srpske da je Ugovor o priznanju propisno odobren ili ratificiran, i izvršen i isporučen, u ime Republike Srpske i da predstavlja valjanu i pravno obvezujuću obvezu Republike Srpske, provodivu u skladu s njegovim uvjetima.

Odjeljak 4. Dodatna jamstva

Zajmoprimatelj, o vlastitom trošku, poduzima sve postupke i aktivnosti potrebne ili poželjne za provođenje amandmana koji su izvršeni ili će biti izvršeni prema ovom ugovoru.

Odjeljak 5. Ostalo

(a) Svako pozivanje na ovaj ugovor u Prvobitnom ugovoru o zajmu i svako pozivanje na Ugovor o zajmu u svim

instrumentima i ugovorima izvršenim u skladu s njim, uključujući bez ograničenja Ugovor o jamstvu i Ugovor o potpori zajma, se odnosi na Prvobitni ugovor o zajmu izmijenjen ovim ugovorom.

(b) Ovaj ugovor i dokumenti koji se ovdje navode predstavljaju cjelokupnu obvezu strana u pogledu ovog predmeta i zamjenjuju sva ranija izražavanja namjere ili razumjevanja u pogledu njihovog predmeta.

Odjeljak 6. Mjerodavno pravo i rješavanje sporova

Odredbe iz Odjeljka 8.04. Standardnih odredbi i uvjeta su ovdje uvrštene upućivanjem ili čine dio ovog ugovora kao da su u potpunosti ovdje navedene, *mutandis mutandis* i (ne dovodeći u pitanje njihovu općenitost) kao da je tamo navedeno upućivanje na Ugovor o zajmu bilo za ovaj ugovor.

U **POTVRDU NAVEDENOG**, strane ovog ugovora, preko svojih propisno opunomoćenih predstavnika, potpisale su ovaj ugovor u četiri primjerka na prvi gore navedeni dan i godinu.

JAVNO PODUZEĆE "AUTOPUTEVI REPUBLIKE SRPSKE" BANJA LUKA

Potpisao: /vlastoručni potpis/

Ime: DUŠAN TOPIĆ

Funkcija: GENERALNI DIREKTOR

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Potpisao: /vlastoručni potpis/

Ime: IAN BROWN

Funkcija: DIREKTOR EBRD-a ZA BOSNU I HERCEGOVINU

DODATAK I

AMANDMANI PRVOBITNOG UGOVORA O ZAJMU

Prvobitni ugovor o zajmu mijenja se i dopunjuje kako slijedi:

(a) Odjeljak 1.01. (*Uvrštavanje Standardnih odredbi i uvjeta*) Prvobitnog ugovora o zajmu se mijenja umetanjem novog stavka (b) kako slijedi, i postojeći stavci (b) i (c) se ponovo numeriraju s (c) i (d):

"(b) U Odjeljak 2.02. (*Definicije*) Standardnih odredbi i uvjeta se, u svrhe ovog ugovora, dodaju sljedeće nove definicije kako slijedi:

"Amandman Ugovora o zajmu" označava Ugovor br. 2 o amandmanu Ugovora o zajmu.

"Datum pravosnažnosti za uvećanje" označava Datum pravosnažnosti kako je definirano u amandmanu Ugovora o zajmu."

(b) Stavak (b) (koji se ponovno treba numerirati s (c)) Odjeljka 1.01. (*Uvrštavanje Standardnih odredbi i uvjeta*) Prvobitnog ugovora o zajmu se u potpunosti briše i mijenja kako slijedi:

"(c) Stavak (a) odjeljka 3.05. (*Naknada za neiskorišteni dio zajma i Provizija za osiguravanje zajma*) Standardnih odredbi i uvjeta se, u svrhe ovog ugovora, mijenja kako slijedi:

"(a) Zajmoprimatelj Banci plaća naknadu za neiskorišteni dio Zajma po stopi navedenoj u Ugovoru o zajmu plativoj na ukupni Dostupni iznos sa svakim iznosom Zajma na kojeg se odnosi Obveza naknade i koji još uvijek nije povučen, pod uvjetom da je Naknada za neiskorišteni dio zajma koja je plativa na iznos Zajma na kojeg se odnosi bezuvjetna obveza naknade 0,5 % veća od stope Naknade za neiskorišteni dio zajma koja je navedena u Ugovoru o zajmu. Naknada za neiskorišteni dio zajma se obračunava:

(1) za Tranšu A, od datuma koji slijedi šezdeset (60) dana nakon datuma Ugovora o zajmu;

(2) za Tranšu B bez Povećanja Tranše B, od datuma koji slijedi sedam (7) dana nakon Datuma dostupnosti Tranše B; i

(3) za Povećanje Tranše B, od datuma koji slijedi šezdeset (60) dana nakon datuma amandmana Ugovora o zajmu; ili

(4) kada se radi o Naknadi za neiskorišteni dio zajma plativoj na iznos Zajma na kojeg se odnosi bezuvjetna obveza naknade, od datuma izdavanja takve bezuvjetne obveze naknade; i Naknada za neiskorišteni dio zajma se obračunava na isti način kao i kamata u odjeljku 3.04. (b) (ii). Naknada za neiskorišteni dio zajma se plaća na svaki Datum plaćanja kamate (iako se na taj datum ne može platiti nijedna kamata), počevši od prvog Datuma plaćanja kamate nakon Datuma pravosnažnosti."

(c) Odjeljak 1.01. (*Uvrštavanje Standardnih odredbi i uvjeta*) Prvobitnog ugovora o zajmu se mijenja umetanjem novog stavka (e) kako slijedi:

"(e) Stavak (c) odjeljka 3.05. (*Naknada za neiskorišteni dio zajma i Provizija za osiguravanje zajma*) Standardnih odredbi i uvjeta se, u svrhe ovog ugovora, mijenja kako slijedi:

"(c) Osim ako je drugačije utvrđeno u Ugovoru o zajmu, Banka, u ime Zajmoprimatelja, povlači iz Dostupnog iznosa na Datum pravosnažnosti ili u roku od sedam (7) dana nakon njega, i u odnosu na Povećanje Tranše B, na Datum pravosnažnosti za povećanje ili u roku od sedam (7) dana nakon njega, i sebi uplaćuje iznos Provizije za osiguravanje zajma plative u skladu s odjeljkom 3.05. (b)."

(d) Odjeljak 1.02. (*Definicije*) Prvobitnog ugovora o zajmu se mijenja dodavanjem nove definicije koja glasi:

"Povećanje Tranše B" znači 10 milijuna eura Tranše B.

(e) Stav (b)(2) Odjeljka 2.01 (*Iznos i valuta*) Prvobitnog ugovora o zajmu se u potpunosti briše i mijenja kako slijedi:

"(2) Tranša B u iznosu od 120 milijuna eura."

(f) Prilog Dodatka 2 Prvobitnog ugovora o zajmu se u potpunosti briše i mijenja sljedećim:

Kategorija	Iznos dodijeljenog Zajma u valuti Zajma	Postotak izdataka za financiranje
(1) Radovi za Dio A	185.550.000	100 % vrijednosti ugovora bez ikakvog poreza
(2) Konzultantske usluge za Dio B	7.500.000	100 % vrijednosti ugovora bez ikakvog poreza
(3) Provizija za osiguravanje zajma	1.950.000	100 %
Ukupno	195.000.000	

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-2446-31/18
3. srpnja 2018. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Bakir Izetbegović, v. r.

САДРЖАЈ

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- | | | | | |
|----|---|---|---|----|
| 85 | Одлука о ратификацији Протокола из 2014. године уз Конвенцију о присилном раду из 1930. године Међународне организације рада (српски језик) | 1 | Одлука о ратификацији Уговора о сагласности на увећање zajма и прихватању увећања обавеза по Уговору о гаранцији (Banjaluka - Doboj - Faza 1) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke за обнову и развој и Уговора број 2 о Амандману на Уговор о zajму потписан 26. априла 2012. године (Banjaluka - Doboj - Faza 1), između Javnog preduzeća "Autoputevi Republike Srpske" Banjaluka i Evropske banke за обнову и развој (bosanski jezik) | 10 |
| | Odluka o ratifikaciji Protokola iz 2014. godine uz Konvenciju o prisilnom radu iz 1930. godine Međunarodne organizacije rada (bosanski jezik) | 3 | Odluka o ratifikaciji Ugovora o suglasnosti на увећање zajма и прихватању увећања обавеза по Уговору о јамству (Banjaluka - Doboj - Faza 1) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke за обнову и развој и Уговора број 2 о Амандману на Уговор о zajму потписан 26. априла 2012. године (Banjaluka - Doboj - Faza 1) između Javnog poduzeća "Autoputevi Republike Srpske" Banjaluka i Evropske banke за обнову и развој (hrvatski jezik) | 13 |
| 86 | Одлука о ратификацији Уговора о сагласности за увећање zajма и прихватању увећања обавеза по Уговору о гаранцији (Бањалука - Добој - Фаза 1) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој и Уговора број 2 о Амандману на Уговор о zajму потписан 26. априла 2012. године (Бањалука - Добој - Фаза 1) између Јавног предузећа "Аутопутеви Републике Српске" Бањалука и Европске банке за обнову и развој (српски језик) | 7 | | |